

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOise)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## ChOise165

Édition critique
------------------

**1281, 15 novembre**

*Type de document:* lettres: vidimus

*Objet:* Vidimus, par l'officialité de Beauvais, de la charte d'amortissement donnée à l'Hôtel-Dieu, en juillet# 1277, par Jean de Fercourt écuyer (cf. LBHD348).

*Auteur:* l'official de Beauvais

*Disposant:* auteur##

*Sceau:* jadis scellé sur simple queue de parchemin, coupée

*Bénéficiaire:* Hôtel-Dieu de Beauvais#

*Autres Acteurs:* Jean de Fercourt écuyer, auteur de l'acte vidimé

*Rédacteur:* ##

*Scribe:* #####

*Support:* Parchemin (ca. 210x115)

*Lieu de conservation:* AD Oise, Arch. hospit., Hôtel-Dieu, B416; Fay-sous-Bois

*Verso:* Recto, en bas, à gauche: "Collatio per Eustachium###??"

## Transcription de la charte

**1** /. /. *Universis presentes litteras inspecturis ,//. . officialis*  
*Belvacensis salutem in Domino .//.* **2** *Noverint universi* **3** *nos ,* **4**  
*anno Domini m<sup>o</sup> cc<sup>o</sup> octogesimo \2 primo , die sabbati post festum*  
*sancti Martini hyemalis ,* **5** *litteras . Johannis de Farcort armigeri*  
*non abolitas , non cancellatas \3 nec in aliqua portione## sui#*  
*viciatas , suo sigillo , ut prima facie apparebat , sigillatas vidisse in*  
*hec verba ://.* **6** *Je ,* \4 *Jehans de Farcort escuier fas savoir à tous*  
*chautz qui ches presentes lettres verront et orront .* **7** *que ,* \5 *pour le*  
*salu et le remede de m ' ame et de mes anchiseurs , wel et otroi* **8** *q*  
*ue* *une pieche de vigne , qui \6 fu Engerran Boterel , assise ou teroir*  
<sup>[1]</sup> *de Fay ,//.* **9** *et une pieche de terre et de vigne , qui fu Baudin le \7*  
*Clerc* <sup>[2]</sup> *de Fay ,//.* **10** *et une pieche de terre , qui (fu)* <sup>[3]</sup> *Jehan*  
*Tourain ,* **11** *assises ou teroir devant dit , en la paruisse de \8 Saint*  
*Feliz , atenant de le Meson Dieu de Biauvals ,* **12** *assise à Fay , d ' une*  
*part , et , d ' autre part , delez le vigne \9 Rogier Tromqueri . et delés*  
*Mahaut Lenpeesris ;//.* **13** *et iches devant dites pieches de terres et*  
*de vignes \10 durent de le cloture dou - garding desous le devandite*  
<sup>[4]</sup> *Meson Dieu de Fay . tresque au sentier par lequel . \11 on va au*  
*Belval* <sup>[5]</sup> *.//.* **14** *Wel et otroi que li frere et les - sereurs de le Meson*  
*Dieu de Biauvals les devant dites terres \12 et vignes , lesquelles sont*  
*en me seigneurie , aient à tous jours sans rapel et tiegnent en morte*  
*main ,//.* \13 **15** *sauf mes chens et autrui droiture ;//.* **16** *et pramet à*  
*garandir encontre touz , tant con il appartient à \14 moy ,//.* *et à chez*  
*choses devant dites tenir et à emplir je oblige moi et mes oirs ;//.*  
**17** *et pour che que cheste \15 chose* <sup>[6]</sup> *soit ferme et estable , j ' é*  
*seellé* <sup>[7]</sup> *ches presentes lettres de mon* <sup>[8]</sup> *seel .//.* **18** *Che fu fait en l '*  
*an de grace de \16 l ' incarnation* <sup>[9]</sup> *nostre Seigneur mil deus chens*

soissante et disset , ou mois de jungnet#Juli ? # .<sup>[10]</sup>

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> LB : *terroir* .

<sup>[2]</sup> Les mots sont reliés par un trait d ' union en fin de ligne .

<sup>[3]</sup> Le scribe a omis le mot .

<sup>[4]</sup> LB : "devant dite" .

<sup>[5]</sup> En fait , le *r* dans *Bernal* de LBHD348 est allongé ; le clerc qui a lu l ' acte original a sans doute interprété la lettre comme un *l* .

<sup>[6]</sup> Les mots sont reliés par un trait d ' union en fin de ligne .

<sup>[7]</sup> LB : "je seele" .

<sup>[8]</sup> LB : *men* .

<sup>[9]</sup> Ou bien *incarnation* .

<sup>[10]</sup> Un tiret marque la fin .